

Registres de langue

Les registres de langue correspondent aux différents usages de la langue selon les contextes d'utilisation. Par exemple, la langue écrite employée dans un journal n'est pas la même que celle qui servira dans un courriel à un ami. Même si les frontières entre les situations ne sont pas rigides, on peut dire que le registre familier et le registre populaire reflètent la langue utilisée dans des situations de la vie de tous les jours (un message laissé sur le coin de la table de cuisine, une indication de la direction à suivre pour se rendre au chalet d'un ami, une note pour soi-même afin de ne pas oublier quelque chose, etc.); le registre neutre et le registre soutenu correspondent à des situations dans lesquelles la familiarité est absente (la plupart des articles de journaux, de revues, etc., les manuels scolaires en général, etc.).

Dans une situation de production écrite, il arrive que les seuls mots qui viennent à l'esprit spontanément relèvent de la langue parlée de niveau familier ou populaire; toutefois, dans de telles situations, l'élève qui rédige un travail sent bien qu'il ne peut pas employer de tels mots en langue écrite. Par exemple, on n'hésitera pas à utiliser *voiture* et *automobile* en langue écrite; mais il en va autrement pour des mots comme *bagnole* et *char*: ces deux derniers font partie de la langue parlée populaire. En langue écrite, il peut être question d'une *vieille voiture* ou d'une *vieille automobile*, mais les termes *guimbarde*, *tacot*, *cancer* et *citron* relèvent de la langue parlée familière ou populaire.

NOTE. – Les dictionnaires généraux de la langue et les dictionnaires de synonymes indiquent le registre de certains mots. Attention cependant aux étiquettes *fam.* (familier) et *pop.* (populaire) dans les dictionnaires publiés en France. Généralement, elles reflètent les caractéristiques du français utilisé en France et ne correspondent pas nécessairement à l'usage de la langue au Québec. À cet égard, *Le Grand Druide des synonymes*, publié chez Québec Amérique, représente une ressource fort intéressante pour ce qui est des registres de langue.